

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 104 (1978)

**Heft:** 30

**Illustration:** "Also, Agnes, was ist nun mit all deinem Gerede, du wolltest mich verlassen?"

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

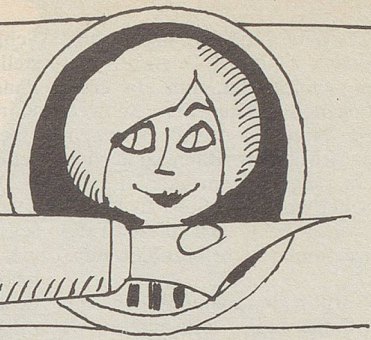
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Seite der Frau



## Il balcone

Eigentlich war es ein ganz gewöhnlicher Balkon an einem langweiligen Schweizer Mehrfamilienhaus. Bis das italienische Ehepaar in die dazugehörige Wohnung einzog und aus dem Balkon einen balcone machte.

Maria und Marino, beide in den Fünfzigern, stammten aus dem tiefen Süden. Ihr Laden dort war pleite gegangen, weil Maria den Kunden zuviel Kredit gewährt hatte. Als ich die beiden kennenlernte, lebten sie schon seit etlichen Jahren in der Schweiz, arbeiteten und sparten, um sich den Traum vom eigenen Häuschen in der Heimat erfüllen zu können. Vorläufig jedoch bewohnten sie die schräg unter der meinen gelegene kleine Wohnung und eben den dazugehörenden Balkon. Hier zog Maria Tomaten, Salbei und Rosmarin. Dem Geländer entlang hatte sie eine Schnur gespannt, an der sie die Wochenwäsche aufzuhängen pflegte. An warmen Sommerabenden sass Marino im Pyjama auf dem balcone, den «Corriere» lesend, vor sich auf dem Tischchen ein Glas Nostrano. An manchem Sonntagmorgen zog ein himmlischer Duft von Kaffee und später am Vormittag ein solcher von Sugo durch das offene Küchenfenster hinaus auf den balcone, um von da herauf verführerisch in meine Nase zu steigen. Hier wurden auch die selbstgebackenen Kuchen zum Auskühlen hingelegt. Wenn Maria und Marino aus den Ferien zurückkamen, so konnte man auf dem balcone einen Korb voll Orangen und Zitronen samt grünen Stielen und Blättern bewundern. Und an jedem ersten August leuchtete auf dem balcone ein Lampion still in die Nacht hinaus, der einzige in dem 40-Familienhaus. «Weil die Schweiz auch *meine* Heimat ist», sagte Maria.

Il balcone diente aber auch den zwischenmenschlichen Beziehungen. Konnte Maria wegen ihrer angeschlagenen Gesundheit nicht selber Einkäufe machen, so kam am späten Nachmittag die alte Margherita unter den balcone. Nach kurzem Palaver liess Maria einen Korb mit

Portemonnaie und Einkaufsliste an einer Schnur über das Geländer zu Margherita hinunter. Ueber den balcone unterhielten sich Maria und Marino auch mit mir, über den balcone riefen wir uns buon giorno und buona notte zu. Maria lud mich etwa zu einer Tasse Kaffee ein, bei welcher Gelegenheit es meist etwas zu helfen gab. Zum Beispiel das Uebersetzen von amtlichen Schreiben, die von gewissen Stellen in unserem viersprachigen Land immer noch hartnäckig in deutscher Sprache verschickt werden. Oder Maria rief mir herauf, ich solle heute abend nichts kochen, sie werde mir eine italienische Spezialität bringen. Und dann stand sie zur verabredeten Zeit strahlend vor meiner Tür mit einem Teller voll herrlicher, selbstgemachter Pastasciutta. Eines Sonntagnachmittags rückte sie gleich mit einem

grossen Korb an. Von der Vorspeise bis zum Kaffee fehlte nichts, sogar Wein in einer kleinen Flasche war dabei. Und sie brachte mir dieses Essen nicht aus einem besonderen Anlass. Einfach so. Weil sie wusste und sich freute, dass ich die italienische Küche liebe.

Dies ist seit Jahren der erste Sommer ohne Maria und Marino. Die beiden sind zurückgekehrt in ihre Heimat, in das Häuschen am Meer. Dort geht es ihnen besser. Maria hat keine Herzanfälle und Marino keine Magenkrämpfe mehr. Auch darf er jetzt nach Herzenslust reden, so laut er will, es stört niemanden.

Und hier ist aus dem balcone wieder ein ganz gewöhnlicher, prosaischer Balkon geworden. Einer ohne Kräuter und ohne Sugo-Duft. Trauriger noch: ein Balkon ohne buon giorno und buona notte. *Annemarie A.*

## Verlagsmitteilung

*Frau Dr. Marta Ramstein be-treute als Nachfolgerin von Bethli seit Januar 1977 unsere Frauenseite. Wegen gesundheitlichen Störungen muss Nina leider ihre redaktionelle Tätigkeit am Nebelspalter aufgeben. Es ist glücklicherweise nur ein halber Abschied. Nina wird ohne Zeitdruck auch weiterhin Beiträge für die Frauenseite schreiben. Darob freut sich nicht nur der Nebelspalter, sondern bestimmt auch die vielen Leserinnen und Leser, die Ninas unkonventionelle und mutige Art schätzten, mit der sie oft unbequeme Themen anpackte und kommentierte.*

*Beiträge für die Frauenseite erwartet der Nebelspalter auch weiterhin unter der üblichen Adresse: Redaktion Nebelspalter, Frauenseite, 9400 Rorschach.*

## Das Märlitelefon

Schlüsselkinder und solche, die viel allein gelassen werden und deren Mütter keine Märli erzählen können oder wollen, haben jetzt ihre Alternative, um beim schönen Modewort zu bleiben. Sie haben jetzt ihr Märlitelefon.

Ein Kinderfreund im Bernbiet, der vorerst ein Kindersorgentelefon eingerichtet hat, kam jetzt auf die gute Idee, auch ein Märli-Erzähl-Telefon zu gründen. Da können Kinder einfach anrufen, und es wird ihnen, ab Band natürlich, ein Märchen erzählt.

Einen Haken hat das Ganze. Der Märli Erzähler vom Dienst sitzt im Kanton Bern, auf dem Lande, man muss also von überall her eine lange Nummer einstellen, mit einer Vorwahlziffer, ich will sie jetzt nicht nennen, um der PTT nicht noch mehr unter die Arme zu greifen, und den Familienvätern mit unbegabten Märli-Erzählerinnen-Müttern nicht noch grössere Telefonrechnungen zu bescheren. Wenn ich mir vorstelle, dass ein Kind aus der Ost- oder Westschweiz die «Espresso»-Sendung von Radio DRS mit dem Interview über



«Also, Agnes, was ist nun mit all deinem Gerede, du wollest mich verlassen?»